

第九屆斯拉夫語言、文學暨文化國際學術研討會
形式與意義：什克洛夫斯基誕辰一百三十周年紀念

會議議程

2023 年 11 月 11-12 日
國立政治大學斯拉夫語文學系
臺北，臺灣

國立政治大學行政大樓 7 樓
第 1、2、3 會議室

協辦單位：
國家科學及技術委員會、教育部、國立政治大學研究發展處

線上參與連結		
11 月 11 日	會議室 1	https://reurl.cc/q0oo0n
	會議室 2	https://reurl.cc/Wvyyx9
	會議室 3	https://reurl.cc/y6ool6
11 月 12 日	會議室 1	https://reurl.cc/m077r1
	會議室 2	https://reurl.cc/GKQDrA
	會議室 3	https://reurl.cc/kakkkG

11 月 11 日 (週六)	
8:30-9:00 報到	
9:00-9:30 開幕式 會議室 1	
主席 柯瓊瑩 (國立政治大學斯拉夫語文學系主任)	
貴賓致辭 陳樹衡 (國立政治大學副校長)	

9:30–10:00 大會主題演講 1 會議室 1 主持人：莉托斯卡（國立政治大學） 烏沙金（美國普林斯頓大學） 「存在」與「可能」，或什克洛夫斯基如何治癒社會寫實主義的情態精神分裂*	
10:00–10:20 茶敘	
10:20–10:50 大會主題演講 2 會議室 1 主持人：亞榴申娜（國立政治大學） 卡里寧（德國柏林洪堡大學） 俄國形式主義：陌生化文學理論與社會實踐的陌生化*	
10:50–11:20 大會主題演講 3 會議室 1 主持人：亞榴申娜（國立政治大學） 費先科（俄羅斯科學院語言學研究所） 手法的復活：形式學派和語言詩*	
11:20–11:30 中場休息	
11:30–12:40 場次 1	
什克洛夫斯基： 當代觀點 (1-1) 會議室 1	主持人：宋雲森（國立政治大學） 1. 劉心華（國立政治大學） 彼得魯捨夫斯卡婭兒童童話故事的陌生化研究 2. 艾欣（北京外國語大學） 從陌生化到不可分性：「形象思維」概念在二十世紀俄國美學思想中的發展與新解 ^(*) 3. 劉焱文（北京外國語大學） 什克洛夫斯基早期先鋒小說中的物敘事 ^(*)
當代俄國文學視野 (1-2) 會議室 2	主持人：柯爾查金（俄羅斯科學院俄語研究所） 1. 史畢瓦科夫斯基（俄羅斯國立人文大學） 睡美人與黑暗：關於謝達科娃的一首詩作 ^(*) 2. 謝麗薇（俄羅斯國立聖彼得堡大學） 文化符碼作為作者世界觀之表達（斯捷普諾娃小說《外科醫生》） ^(*) 3. 尼可拉耶娃（俄羅斯國立聖彼得堡大學） 彼得堡詩人米隆諾夫晚期作品中的語言挑釁 ^(*)
文學語言與文學翻譯 (1-3) 會議室 3	主持人：費先科（俄羅斯科學院語言學研究所） 1. 安妮索娃（俄羅斯遠東聯邦大學） 普拉東諾夫〈沙土教師〉中表達人格形成的詞彙、語法手段 ^(*) 2. 德列爾（以色列內蓋夫本—古里安大學） 語言符號理論視野下時間使用的平行語料對比研究（以沙拉莫夫《科雷馬故事集》與奧茲《蘇姆錫》為例）* 3. 波利修克（俄羅斯國立莫斯科大學）、蘇羅夫采娃（俄羅斯國立莫斯科大學） ^(*)

	<p>文學文本和翻譯之協作：譯事之困難與危險</p> <p>4. 拉茲洛哥娃（俄羅斯國立莫斯科大學）</p> <p>平行文本中的擬古現象^{*④}</p>
12:40–13:40 午餐	
13:40–15:30 場次 2	
<p>跨文化溝通視角下的 再現形式 (2-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p>主持人：馬良文（國立政治大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 亞榴申娜（國立政治大學） 新西伯利亞「台灣」的後民俗形象與在地神話* 2. 傅樂吉（俄羅斯科學院遠東分部歷史、考古、民族學研究所） 十九世紀韓國文獻對俄羅斯描述的雙重性* 3. 布洛夫（俄羅斯科學院哲學研究所） 翻譯作為跨文化溝通與對話的方法* 4. 李麗薩（國立臺灣大學） 哥普尼克、獵男女和熊如何捍衛俄羅斯文化：TikTok 社群對俄羅斯與俄羅斯人的刻板印象* 5. 張瑞承（國立政治大學） 「道路」概念於蔡英文 2021 雙十演說之體現及其俄譯和英譯特點* 6. 格拉西莫娃（俄羅斯國立柯西金大學） 格式塔與挑釁作為聖愚的創作行為^{*④}
<p>捷克語／華語／俄語的 對比與互動 (2-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p>主持人：林蒔慧（國立政治大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 柯尚諾娃（捷克查理士大學） 捷克語動詞體（以華語母語學習者為對象）** 2. 什科多娃（捷克查理士大學） 空間與運動的對比討論：捷克語母語與華語母語學習者的運動事件表達** 3. 貝德娜什科娃（捷克帕拉茨基大學） 動作與時間及捷克語、華語使用者之表現：個案研究^{**④} 4. 林蒔慧（國立政治大學） 赫拉巴爾《過於喧囂的孤獨》中的時間表現：捷克文與中文比較** 5. 胡多斯科娃（捷克查理士大學） 捷克語和華語中雙及物結構之形式與意義**
<p>陌生化作為方法 (2-3)</p> <p>會議室 3</p>	<p>主持人：卡里寧（德國柏林洪堡大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 莉托斯卡（國立政治大學） 「傳統」的陌生化作為建構地方形象之手段* 2. 格列奇科（日本東京大學） 將不尋常的陌生化：什克洛夫斯基的《山中的格魯吉亞》* 3. 卡納爾斯卡雅（獨立研究者） 「看見」而非「識別」：迦爾洵戰爭小說中的陌生化^{*④}

	<p>4. 哈里娜（俄羅斯國立阿爾泰大學） 藝術感知過程：舍爾申涅維奇的意象運用作為增加認知難度與時間長度之手段^{*④}</p> <p>5. 札伊采娃（白俄羅斯國立維捷布斯克大學） 以什克洛夫斯基之陌生化理論詮釋當代詩歌*</p>
15:30–15:50 茶敘	
15:50–17:20 場次 3	
<p>什克洛夫斯基： 歷史脈絡與比較研究 (3-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p style="text-align: center;">主持人：烏沙金（美國普林斯頓大學）</p> <p>1. 史特羅干諾夫（美國佛蒙特州立大學） 什克洛夫斯基作品中的俄羅斯歷史*</p> <p>2. 達維多娃（俄羅斯莫斯科理工大學） 什克洛夫斯基與薩米亞欽及「新散文」的建立：什克洛夫斯基批評中的薩米亞欽^{*④}</p> <p>3. 葉卓爾（東吳大學） 什克洛夫斯基與斯特恩：情感教育**</p> <p>4. 增本浩子（日本神戶大學） 布莱希特作品中「陌生化」概念的接受與變體**</p> <p>5. 尤凡（斯洛維尼亞科學與藝術研究院） 從後設小說作為形式手法到後設詩作為言談策略：什克洛夫斯基視角下的普希金和普列舍仁及其延伸^{**④}</p>
<p>斯拉夫語言的 形式與認知 (3-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p style="text-align: center;">主持人：陳兆麟（中國文化大學）</p> <p>1. 葉相林（國立政治大學） 台灣學生俄語中介語的詞序偏誤</p> <p>2. 柯瓊瑩（國立政治大學） 具身認知理論下概念「梯」的語義結構</p> <p>3. 于子嵐（俄羅斯國立普希金俄語學院） 論無後綴之前綴名詞 <i>взор</i> 與 <i>взгляд</i> 之構詞及其語言心智：以《葉甫蓋尼·奧涅金》為例^④</p> <p>4. 鄧鈞一（波蘭盧布林居里夫人大學） 中文詞組「用+工具名詞」與波蘭文相應形式之對比分析^④</p>
<p>俄國現代主義詩歌： 論述與想像 (3-3)</p> <p>會議室 3</p>	<p style="text-align: center;">主持人：熊宗慧（國立臺灣大學）</p> <p>1. 熊宗慧（國立臺灣大學） 阿克美主義文學宣言的論述策略</p> <p>2. 鄔定嘉（國立政治大學） 赫列布尼科夫作品中的科學烏托邦</p> <p>3. 江杰翰（國立政治大學） 札博洛茨基《欄目集》中的速度經驗</p>
18:30 晚宴	

11月12日(週日)

9:00-10:30 場次 4

<p>文化轉變： 科學與藝術中的呈現 (4-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p>主持人：劉心華（國立政治大學）</p> <ol style="list-style-type: none">1. 張變革（北京第二外國語學院） 作為文獻紀實文學體裁的「超文學」^(*)2. 陳輝（廣東外語外貿大學） 誤讀、考源和呈象：俄國早期斯拉夫派思潮管窺^(*)3. 劉森堯（逢甲大學） 契訶夫與《庫頁島之旅》4. 吳佳靜（國立政治大學） 從赫列布尼科夫《心律失常》探討當代俄羅斯電影中的疏離主題5. 陳柏毅（美國德州大學奧斯汀分校） 十九世紀科學學科專業化與俄羅斯古代城市的歷史論述建構^(*)
<p>白先勇與俄羅斯文學 (4-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p>主持人：衛大力（國防大學）</p> <ol style="list-style-type: none">1. 衛大力（國防大學） 歷史邊緣的人：白先勇的《台北人》與列斯科夫《神職人》的比較研究*2. 伊凡尤命（國立政治大學） 庫普林〈甘伯里努斯〉與白先勇〈孤戀花〉中的音樂元素3. 林郁翔（俄羅斯國立人文大學） 俄文因緣：簡談白先勇對杜斯妥也夫斯基與小說《卡拉馬佐夫兄弟》的評價^(*)
<p>10:30-10:50 茶敘</p>	
<p>10:50-12:40 場次 5</p>	
<p>俄國形式主義 與詩歌理論 (5-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p>主持人：普隆吉揚（俄羅斯科學院俄語研究所）</p> <ol style="list-style-type: none">1. 奧列赫夫（俄羅斯高等經濟學院） 詩歌學歷史與形式主義^(*)2. 皮利緒科夫（美國加州大學洛杉磯分校） 俄羅斯詩歌研究語彙：形式學派的語言遺產^(*)3. 阿基莫娃（法國現代文獻與手稿研究所） 國家藝術科學院的反形式主義詩歌研究^(*)4. 柯爾查金（俄羅斯科學院俄語研究所） 格律類型學的起源：從韻律到節奏*5. 波里洛娃（俄羅斯國立莫斯科大學） 海涅詩：1920 至 1930 年代的研究、論辯與二十世紀翻譯實踐^(*)6. 普隆吉揚（俄羅斯科學院俄語研究所） 申格里的詩歌理論與實踐*

<p>文化歷史脈絡下的 十九、二十世紀俄國文學 (5-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p>主持人：格列奇科（日本東京大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 瓦列格夫（國立政治大學） 格利哥羅維奇、曼明－西比利亞克和亞辛斯基短篇小說中的馬戲世界* 2. 沙普金娜（俄羅斯科學院世界文學研究所） 《天秤》雜誌中象徵主義者的翻譯思索*(^㉟) 3. 帕斯特納克（俄羅斯國立莫斯科大學） “Corona Astralis”及白銀時代其他十四行詩組：韻律方面的觀察*(^㉟) 4. 林由貴（日本東京大學） 梅列日科夫斯基的歷史政治小說** 5. 波羅利（俄羅斯國立奧倫堡大學） 古米略夫詩中的中國少女形象*(^㉟) 6. 古宮路子（日本東京大學） 克魯喬內赫與未來主義傳統：一九二〇年代的文學活動*
<p>語言結構與文化意涵： 功能、語義、語用 (5-3)</p> <p>會議室 3</p>	<p>主持人：索奧加（俄羅斯國立新西伯利亞教育大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 捷米多夫（俄羅斯國立聖彼得堡大學） 名詞與動詞的派生與構詞關係*(^㉟) 2. 巴達尼娜（俄羅斯國立莫斯科大學） 俄語提稱的言語文化面向*(^㉟) 3. 特利波里斯卡雅（俄羅斯國立新西伯利亞教育大學）、布里金娜 （俄羅斯國立新西伯利亞教育大學） 運動動詞的隱喻情緒意涵：對比研究*(^㉟) 4. 索奧加（俄羅斯國立新西伯利亞教育大學） 框架作為語言教學活動的組織方法*(^㉟) 5. 薩承科（國立政治大學） 性格之「民族特徵」與在斯拉夫語詞彙中的反映：跨語言缺空與等同問題* 6. 薩承科（國立政治大學）、赫梅列夫斯基（俄羅斯國立聖彼得堡大學） 斯拉夫語言中的同音異性現象：語用與文化語義層面*
<p>12:40-13:40 午餐</p>	
<p>13:40-15:10 場次 6</p>	
<p>二十、二十一世紀文學與 文化中的陌生化形式 (6-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p>主持人：沃伊沃基奇（克羅埃西亞薩格勒布大學）</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 沃伊沃基奇（克羅埃西亞薩格勒布大學） 羅曼·森欽小說《巴黎的雨》中的陌生化手法*(^㉟) 2. 阿芙杜赫維奇（白俄羅斯國立格羅德諾大學） 圖說作為陌生化藝術與現實界線之形式*(^㉟) 3. 提莉許金娜（俄羅斯新西伯利亞教育大學）

	<p>提尼亞諾夫〈蠟人〉中的動態角色概念*([◎])</p> <p>4. 薩博 (匈牙利佩奇大學) 維克多·葉羅菲耶夫《好的史達林》中的陌生化模式*([◎])</p> <p>5. 卡拉法蒂奇 (匈牙利布達佩斯商學院) 澤爾多維奇電影《莫斯科》中的陌生化機制*([◎])</p>
<p>跨文化對話中的 斯拉夫語言與文學 (6-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p>主持人：斯塔利 (捷克布拉格市大學)</p> <p>1. 尤夫科娃—四位 (日本富山大學) 主語與焦點：以保加利亞語為例**</p> <p>2. 陳宥汝 (捷克查理士大學) 捷克片語中的電影引語**([◎])</p> <p>3. 茵斯德列—多列札爾 (捷克查理士大學) 在詩中尋覓自由：斯洛維尼亞詩人蘇勒早期詩歌中愛的再現**([◎])</p>
<p>俄語日常話語： 俄語教學與翻譯層面 I (6-3)</p> <p>會議室 3</p>	<p>主持人：巴格達諾娃—別格拉良 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>1. 巴格達諾娃—別格拉良 (俄羅斯國立聖彼得堡大學) 先行文本作為「不可譯的文字遊戲」：在俄語日常話語中的功能和外語學習的理解與教學問題*([◎])</p> <p>2. 巴薩爾札波娃 (俄羅斯國立聖彼得堡大學) 俄語口語翻譯，或 история 的翻譯難題*([◎])</p> <p>3. 佐林娜 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)、梅茲尼科娃 (俄羅斯國立聖彼得堡大學) 公務與商務俄語教材中的日常話語呈現 (語言學面向) *([◎])</p> <p>4. 柯洛索夫斯卡雅 (俄羅斯國立聖彼得堡大學) 具讓步語義及非標準意涵俄語動詞之使用頻率*([◎])</p> <p>5. 什克莉雅盧克 (俄羅斯國立聖彼得堡大學) 口語中的異標記：音韻分析*([◎])</p>
15:10–15:30 茶敘	
15:30–16:40 場次 7	
<p>敘事與當代媒介 (7-1)</p> <p>會議室 1</p>	<p>主持人：薩承科 (國立政治大學)</p> <p>1. 葉菲緬科 (蘭州大學) 敘事主題：「真實的」和／或「藝術的」*([◎])</p> <p>2. 費蒂索娃 (俄羅斯科學院遠東分部歷史、考古、民族學研究所) 奇蒙科小說《蘇克派奔流之處》的敘事研究*([◎])</p> <p>3. 波里雅尼娜 (俄羅斯國立下諾夫哥羅德大學) 媒體文本損害分析中的敘事、詮釋及脈絡*([◎])</p> <p>4. 阿貝克特 (南非自由邦大學) 說迷因的故事：外語學習中的多媒體敘事轉述*([◎])</p>
<p>斯拉夫民族言語創作的 幽默挑釁形式</p>	<p>主持人：杜斯卡耶娃 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>1. 杜斯卡耶娃 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)、伊凡諾娃 (俄羅斯國立</p>

<p>(7-2)</p> <p>會議室 2</p>	<p>聖彼得堡大學)</p> <p>斯拉夫民族語言評價中的幽默倫理*^(㉟)</p> <p>2. 史特羅干諾夫 (美國佛蒙特州立大學)</p> <p>幽默言語創作中的挑釁*</p> <p>3. 敏丘克 (白俄羅斯國立格羅德諾大學)</p> <p>或許我很開心，只是看不出來：網路對話中的自嘲矛盾*^(㉟)</p> <p>4. 史達揚諾娃 (保加利亞舒門大學)</p> <p>保加利亞「新」媒體現實：網路論壇評論中的犬儒之笑*^(㉟)</p>
<p>俄語日常話語： 俄語教學與翻譯層面 II</p> <p>(7-3)</p> <p>會議室 3</p>	<p>主持人：巴格達諾娃—別格拉良 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>1. 柯斯蒂娜 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)、孫曉麗 (東南大學)</p> <p>俄、漢語中的規避語言：心理語言學層面*^(㉟)</p> <p>2. 洛日金娜 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>俄語中禮貌表現的當代發展趨勢 (禮貌、超禮貌、言語操縱) *^(㉟)</p> <p>3. 相亞男 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>俄語口語中的近似語用標記詞 вроде (вроде того/ вроде того что) : 語料庫研究*^(㉟)</p> <p>4. 史瓦列娃 (俄羅斯國立聖彼得堡大學)</p> <p>「嗯」、「呃」和其他言談翻譯的困難之處：мда、нда*^(㉟)</p>
<p>16:40–16:50 中場休息</p>	
<p>16:50 閉幕 會議室 1</p>	

時間：臺灣時間 (UTC+8)

* 以俄語發表

** 以英語發表

^(㉟) 線上發表

論文發表時間：15 分鐘

場次綜合討論時間：10–20 分鐘

IX МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
«СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ СЛАВЯНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ:
ФОРМА И СМЫСЛ. К 130-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ В. ШКЛОВСКОГО»

ПРОГРАММА

11–12 ноября 2023 г.

Факультет славистики, Государственный университет Чжэнчжи,
Тайбэй, Тайвань

Административное здание,
7-ой этаж, конференц-зал 1, 2, 3

При поддержке

Национального комитета по науке и технологии, Министерства образования,
Офиса развития научной деятельности Государственного университета Чжэнчжи

ССЫЛКИ ДЛЯ ДИСТАНЦИОННОГО УЧАСТИЯ		
11 ноября	Конференц-зал 1	https://reurl.cc/q0oo0n
	Конференц-зал 2	https://reurl.cc/Wvyyx9
	Конференц-зал 3	https://reurl.cc/y6ool6
12 ноября	Конференц-зал 1	https://reurl.cc/m077r1
	Конференц-зал 2	https://reurl.cc/GKQDrA
	Конференц-зал 3	https://reurl.cc/kakkkG

11 НОЯБРЯ, СУББОТА
8:30–9:00 Регистрация участников конференции
9:00–9:30 Открытие конференции Конференц-зал 1 Приветственное слово Ко Чун-ин, декан факультета славистики Государственного университета Чжэнчжи Чэнь Шу-хэн, заместитель ректора Государственного университета Чжэнчжи

9:30–10:00 Пленарное заседание 1 Конференц-зал 1 <i>Модератор: Литовская М.А. (Государственный университет Чжэнчжи)</i> Ушакин С.А. (Принстонский университет) «Что есть» и «что может быть», или Как вылечить модальную шизофрению соцреализма с помощью Виктора Шкловского	
10:00–10:20 Кофе-брейк	
10:20–10:50 Пленарное заседание 2 Конференц-зал 1 <i>Модератор: Алешина О.Н. (Государственный университет Чжэнчжи)</i> Калинин И.А. (Берлинский университет им. Гумбольдта) Русский формализм: литературная теория остранения и остранение социальных практик	
10:50–11:20 Пленарное заседание 3 Конференц-зал 1 <i>Модератор: Алешина О.Н. (Государственный университет Чжэнчжи)</i> Фещенко В.В. (Институт языкознания РАН) Воскрешение приема: формальная школа и language poetry	
11:20–11:30 Перерыв	
11:30–12:40 Секция 1	
<p>Творческое наследие В. Шкловского: современный взгляд (1-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Сун Юнь-шэнь (Государственный университет Чжэнчжи)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Лю Синь-хуа (Государственный университет Чжэнчжи) Остранение в сказках Л.С. Петрушевской** 2. Ай Синь (Пекинский университет иностранных языков) От остранения к неделимости: развитие и новая интерпретация концепции «мышление в образах» в русской эстетической мысли XX века**^(*) 3. Лю Мяо-вэнь (Пекинский университет иностранных языков) «Вещный нарратив» в ранней авангардистской прозе Виктора Шкловского**^(*)
<p>Горизонты современной русской литературы (1-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<p><i>Модератор: Корчагин К.М. (ИРЯ РАН)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Спиваковский П.Е. (РГГУ) Спящая красавица и темнота: об одном стихотворении О.А. Седаковой^(*) 2. Селиверстова Е.И. (СПбГУ) Единицы культурного кода как выразитель авторского взгляда на мир (в романе М. Степновой «Хирург»)^(*) 3. Николаева Е.К. (СПбГУ) Лингвистический эпатаж в позднем творчестве петербургского поэта Александра Миронова^(*)
<p>Художественный язык</p>	<p><i>Модератор: Фещенко В.В. (Институт языкознания РАН)</i></p>

<p>и литературный перевод (1-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Анисова А.А. (Дальневосточный федеральный университет) Лексико-грамматические средства представления темы становления личности в рассказе А. Платонова «Песчаная учительница»^(*) 2. Дреер И.Г. (Университет им. Давида Бен-Гуриона в Негеве) Сопоставительное исследование употребления времен в параллельном корпусе с точки зрения теории языкового знака (на материале «Колымских рассказов» Варлама Шаламова и повести Амоса Оза «Сумхи») 3. Полищук Е.В. (МГУ), Суровцева Е.В. (МГУ) Художественный текст и перевод как сотворчество: К вопросу о сложностях и опасностях переводческой деятельности^(*) 4. Разлогова Е.Э. (МГУ) Об архаизации в параллельных текстах^(*)
<p>12:40–13:40 Обед</p>	
<p>13:40–15:30 Секция 2</p>	
<p>Формы репрезентации в свете межкультурной коммуникации (2-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Малявин В.В. (Государственный университет Чжэнчжи)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Алешина О.Н. (Государственный университет Чжэнчжи) Постфольклорные образы новосибирского Тайваня и локальная мифология 2. Врадий С.Ю. (Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН) Двойственность описания России в корейских источниках XIX века 3. Буров В.Г. (Институт философии РАН) Перевод как средство межкультурного общения и диалога 4. Литовская Е.В. (Национальный университет Тайваня) Гопник, охотница за мужьями и медведь на страже русской культуры: Стереотипы о России и русских в TikTok 5. Чанг Джуй-ченг (Государственный университет Чжэнчжи) Вербализация концепта «путь» в обращении Цай Ин-вэнь по случаю Дня двух десятков 2021 года и особенности его передачи на русский и английский языки 6. Герасимова С.В. (Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина) Гештальт – и эпатаж как творческое поведение юристов^(*)
<p>Чешский, китайский и русский языки</p>	<p><i>Модератор: Lin Melissa Shih-hui (Государственный университет Чжэнчжи)</i></p>

<p>в сопоставлении и взаимодействии (2-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Starý Kořánová Ilona (Карлов университет в Праге) Czech Verbal Aspect for Chinese Student of CFL* 2. Škodová Svatava (Карлов университет в Праге) Some Discussions on Space and Motion from Contrastive Perspective: The Expression of Motion Events by Czech Native Speakers vs. Chinese Speakers of Czech* 3. Bednaříková Božena (Университет Палацкого) Action and Time and Their Reflection by Czech and Chinese Speakers – A Case Study*^(*) 4. Lin Melissa Shih-hui (Государственный университет Чжэнчжи) Spatial Expressions in <i>Too Loud a Solitude</i> of Bohumil Hrabal in Czech and Chinese* 5. Hudousková Andrea (Карлов университет в Праге) Form and Meaning of Ditransitive Constructions in Chinese and Czech*
<p>Остранение как метод (2-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<p><i>Модератор: Калинин И.А. (Берлинский университет им. Гумбольдта)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Литовская М.А. (Государственный университет Чжэнчжи) Остранение «традиции» как прием в конструировании образа места 2. Гречко В.М. (Токийский университет) Остраняя необычное: книга В. Шкловского «Горная Грузия» 3. Канарская Е.И. (независимый исследователь) «Видение», а не «узнавание»: «остранение» в военной прозе В.М. Гаршина^(*) 4. Халина Н.В. (Алтайский государственный университет) Воспринимаемый процесс в искусстве: инструментировка образом Вадима Шершеневича для увеличения трудности и долготы восприятия^(*) 5. Зайцева И.П. (Витебский государственный университет им. П.М. Машерова) Интерпретация современного лирического текста в аспекте теории остранения В.Б. Шкловского
<p>15:30–15:50 Кофе-брейк</p>	
<p>15:50–17:20 Секция 3</p>	
<p>В. Шкловский: исторические контексты и сравнительные исследования (3-1)</p>	<p><i>Модератор: Ушакин С.А. (Принстонский университет)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Строканов А.А. (Университет штата Вермонта) История России через призму произведений Виктора Шкловского 2. Давыдова Т.Т. (Московский политехнический университет) В. Шкловский и Е. Замятин как создатели «новой прозы», Замятин в

<p>Конференц-зал 1</p>	<p>критике Шкловского^(*)</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Яницкий Джоэль (Университет Сучжоу) Shklovsky on Sterne: Sentimental Education* 4. Masumoto Hiroko (Университет Кобе) Reception and Transformation of the Concept “Ostranenie” in Brecht’s Work* 5. Juvan Marko (Исследовательский центр Словенской академии наук и искусств) From Metafiction as a Formal Device to Metapoetry as a Discourse Strategy: Pushkin and Prešeren in a “Shklovskian” Perspective and Beyond^(*)
<p>Формальные и когнитивные аспекты изучения славянских языков (3-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<p><i>Модератор: Чэнь Чжао-линь (Университет китайской культуры)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Е Сян-линь (Государственный университет Чжэнчжи) Ошибки порядка слов в речи тайваньских студентов, изучающих русский язык** 2. Ко Чун-ин (Государственный университет Чжэнчжи) Теория воплощенного познания в исследовании семантической структуры концепта «лестница»** 3. Юй Цзы-лань (Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина) Словообразование и языковая ментальность русских приставочных имен существительных без суффиксов <i>взор</i> и <i>взгляд</i> (на материале «Евгения Онегина» А.С. Пушкина)^(*)** 4. Дэн Цзюнь-и (Университет Марии Склодовской-Кюри) The Contrastive Analysis of Chinese Phrase “Yong+Instrumental Noun” and Its Counterparts in Polish^(*)**
<p>Поэзия русского модернизма: формы дискуссии и воображения (3-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<p><i>Модератор: Сюн Цзун-хуэй (Национальный университет Тайваня)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Сюн Цзун-хуэй (Национальный университет Тайваня) Дискурсивные стратегии манифестов акмеизма** 2. Янь Дин-цзя (Государственный университет Чжэнчжи) Научная утопия в произведениях В. Хлебникова** 3. Чиан Чиех-хан (Государственный университет Чжэнчжи) Феномен скорости в «Столбцах» Н. Заболоцкого**
<p>18:30 Банкет</p>	

12 НОЯБРЯ, ВОСКРЕСЕНЬЕ**9:00–10:30 Секция 4**

<p>Культурные трансформации в научных и художественных рефлексиях (4-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Лю Синь-хуа (Государственный университет Чжэнчжи)</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Чжан Бянь-гэ (Второй пекинский институт иностранных языков) Сверхлитература как жанр документальной литературы**^(*)2. Чэнь Хуэй (Гуандунский университет иностранных языков и внешней торговли) Неверное прочтение, происхождение и возникновение: Ранняя славянофильская мысль в России**^(*)3. Лю Сэнь-яо (Университет Фэнцзя) Чехов и «Остров Сахалин»**4. У Цзя-цин (Государственный университет Чжэнчжи) Тема отчуждения в современном российском кинематографе (на примере фильма «Аритмия» Бориса Хлебникова)**5. Чэнь Бо-и (Техасский университет в Остине) The Scientific Specialization and the Formation of Historical Narratives of Ancient Russian Cities in the 19th Century**^(*)
<p>Бай Сянь-юн и русская литература (4-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<p><i>Модератор: Андреев В.И. (Национальный университет обороны)</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Андреев В.И. (Национальный университет обороны) Люди прошлого: «Тайбэйцы» Бай Сянь-юна и «Соборяне» Николая Лескова2. Иван Юмин (Государственный университет Чжэнчжи) Музыкальные элементы в рассказе А.И. Куприна «Гамбринус» и рассказе Бай Сянь-юна «Сиротливый цветок любви»**3. Линь Юй-сян (РГГУ) О восприятии Бай Сянь-юном личности Ф.М. Достоевского и романа «Братья Карамазовы»**^(*)
10:30–10:50 Кофе-брейк	
10:50–12:40 Секция 5	
<p>Русские формалисты и теория стиха (5-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Плунгян В.А. (ИРЯ РАН)</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Орехов Б.В. (НИУ ВШЭ) История стиховедения и формализм^(*)2. Пильщиков И.А. (Калифорнийский университет в Лос-Анджелесе) Авторская терминология в русском стиховедении: наследие языка формальной школы^(*)3. Акимова М.В. (ИТЕМ, CNRS/ENS)

	<p>Антиформалистское стиховедение в ГАХН⁽⁶⁾</p> <p>4. Корчагин К.М. (ИРЯ РАН) У истоков метрической типологии: от метротоники к тактометрии</p> <p>5. Полилова В.С. (МГУ) Стих Гейне в исследованиях и дискуссиях 1920–1930-х годов и переводческая практика XX века⁽⁶⁾</p> <p>6. Плунгян В.А. (ИРЯ РАН) Г.А. Шенгели как теоретик и как практик стиха</p>
<p>Русская литература XIX–XX вв. в культурно-историческом контексте (5-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<p><i>Модератор: Гречко В.М. (Токийский университет)</i></p> <p>1. Волегов А.В. (Государственный университет Чжэнчжи) Мир цирка в рассказах Д.В. Григоровича, Д.Н. Мамина-Сибиряка и И.И. Ясинского</p> <p>2. Шапкина О.И. (ИМЛИ РАН) Размышления символистов о переводе в журнале «Весы»⁽⁶⁾</p> <p>3. Пастернак Е.А. (МГУ) “Сорона Astralis” и другие венки сонетов Серебряного века: некоторые наблюдения над версификацией⁽⁶⁾</p> <p>4. Хаяси Юки (Токийский университет) Политическая эпопея Д.С. Мережковского*</p> <p>5. Пороль П.В. (Оренбургский государственный университет) Образ китайской девушки в поэзии Н. Гумилева⁽⁶⁾</p> <p>6. Комия Митико (Токийский университет) А. Крученых и наследие футуризма: о литературной деятельности поэта в 1920-е годы</p>
<p>Структуры языка и культурные смыслы: функциональность, семантика, прагматика (5-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<p><i>Модератор: Сологуб О.П. (Новосибирский государственный педагогический университет)</i></p> <p>1. Демидов Д.Г. (СПбГУ) Деривационные и словообразовательные отношения имени и глагола⁽⁶⁾</p> <p>2. Баданина И.В. (МГУ) Русские номинации лиц с точки зрения аспектов культуры речи⁽⁶⁾</p> <p>3. Трипольская Т.А. (Новосибирский государственный педагогический университет), Булыгина Е.Ю. (Новосибирский государственный педагогический университет) Глаголы движения в метафорическом эмотивном значении: сопоставительный аспект⁽⁶⁾</p> <p>4. Сологуб О.П. (Новосибирский государственный педагогический университет)</p>

	<p>Фрейм как организующее начало лингводидактической деятельности⁽⁶⁾</p> <p>5. Савченко А.В. (Государственный университет Чжэнчжи) «Национально-специфические» черты характера человека и их отражение в лексике славянских языков (к проблеме межъязыковой лакуарности и эквивалентности)</p> <p>6. Савченко А.В. (Государственный университет Чжэнчжи), Хмелевский М.С. (СПбГУ) Родовая омонимия в славянских языках: прагматический и семантико-культурологический аспекты</p>
12:40–13:40 Обед	
13:40–15:10 Секция 6	
<p>Формы остранения в литературе и культуре XX–XXI вв. (6-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Войводич Я.Р. (Университет Загреба)</i></p> <p>1. Войводич Я.Р. (Университет Загреба) «Остранение» в романе «Дождь в Париже» Р. Сенчина⁽⁶⁾</p> <p>2. Автухович Т.Е. (Гродненский государственный университет им. Янки Купалы) Экфрасис как остранение границы между искусством и действительностью⁽⁶⁾</p> <p>3. Тырышкина Е.В. (Новосибирский государственный педагогический университет) Концепция динамического героя в повести Ю.Н. Тынянова «Восковая персона»⁽⁶⁾</p> <p>4. Сабо Тюдде (Печский Университет) Модусы остранения в романе Виктора Ерофеева «Хороший Сталин»⁽⁶⁾</p> <p>5. Калафатич Жужанна (Будапештский экономический университет) Механизм остранения в фильме А. Зельдовича «Москва»⁽⁶⁾</p>
<p>Славянские языки и литературы в диалоге культур (6-2)</p> <p>Конференц-зал 2</p>	<p><i>Модератор: Starý Zdeněk (Пражский городской университет)</i></p> <p>1. Ёвкова-Шии Елеонора (Университет Тоямы) Subject and Focus – A Case Study from Bulgarian*</p> <p>2. Чэнь Ю-жу (Карлов университет в Праге) Film Quotations as Part of Czech Phraseology*⁽⁶⁾</p> <p>3. Jensterle Doležal Alenka (Карлов университет в Праге) Finding Freedom in Verses: The Representation of Love in the Early Poetry of Slovene Kristina Šuler*⁽⁶⁾</p>
<p>Специфика русской повседневной речи в аспекте практики РКИ</p>	<p><i>Модератор: Богданова-Бегларян Н.В. (СПбГУ)</i></p> <p>1. Богданова-Бегларян Н.В. (СПбГУ) Прецедентный текст как «непереводимая игра слов»:</p>

<p>и перевода на другие языки I (6-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<p>функционирование в русской повседневной речи и проблемы понимания и преподавания в иностранной аудитории⁽⁶⁾</p> <p>2. Базаржапова А.Д. (СПбГУ) Проблемы перевода русской разговорной речи на другие языки, или слово <i>история</i>, которое не всегда переведешь⁽⁶⁾</p> <p>3. Зорина Е.С. (СПбГУ), Мызникова Я.В. (СПбГУ) Презентация повседневной речи в учебных пособиях по государственному и деловому русскому языку (лингвистический аспект)⁽⁶⁾</p> <p>4. Колосовская Т.Л. (СПбГУ) Частотность употребления русских глаголов с уступительной семантикой и нестандартным значением⁽⁶⁾</p> <p>5. Шклярчук Е.Я. (СПбГУ) Маркеры-ксенопоказатели устной речи: опыт просодического анализа⁽⁶⁾</p>
<p>15:10–15:30 Кофе-брейк</p>	
<p>15:30–16:40 Секция 7</p>	
<p>Нарратив в современном медиaprостранстве (7-1)</p> <p>Конференц-зал 1</p>	<p><i>Модератор: Савченко А.В. (Государственный университет Чжэнчжи)</i></p> <p>1. Ефименко А.Е. (Ланьчжоуский университет) Нарративная мотивировка: «реальная» и/или «художественная»?⁽⁶⁾</p> <p>2. Фетисова Л.Е. (Институт истории, археологии и этнографии народов Дальнего Востока ДВО РАН) Повесть Джанси Кимонко «Там, где бежит Сукпай» в свете нарратологии⁽⁶⁾</p> <p>3. Полянина А.К. (Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского) Нарратив, интерпретация и контекст при анализе вредоносности медиатекста⁽⁶⁾</p> <p>4. A'Veckett Ludmilla (Университет Свободного штата) Повествование и мемы: Пересказ мультимедийного нарратива в обучении иностранному языку⁽⁶⁾</p>
<p>Эпатажные формы юмора в разных сферах словесного творчества славян (7-2)</p>	<p><i>Модератор: Дускаева Л.Р. (СПбГУ)</i></p> <p>1. Дускаева Л.Р. (СПбГУ), Иванова Л.Ю. (СПбГУ) Метатекст комментариев в онлайн-комьюнити: этика юмора в языковых оценках⁽⁶⁾</p> <p>2. Строканов А.А. (Университет штата Вермонта) Эпатажность в юмористическом речевом творчестве</p>

<p>Конференц-зал 2</p>	<p>3. Минчук И.И. (Гродненский государственный университет им. Янки Купалы) А вдруг я счастлив, просто бессимптомно: парадокс смеха над собой в сетевом полилоге^(*)</p> <p>4. Стоянова Е.В. (Шуменский университет им. Епископа Константина Преславского) «Новая» болгарская медиареальность: циничный смех в форумных комментариях^(*)</p>
<p>Специфика русской повседневной речи в аспекте практики РКИ и перевода на другие языки II (7-3)</p> <p>Конференц-зал 3</p>	<p><i>Модератор: Богданова-Бегларян Н.В. (СПбГУ)</i></p> <p>1. Костина Е.Д. (СПбГУ), Сунь Сяо-ли (Юго-Восточный университет) Процесс хеджирования в русском и китайском языках: психолингвистический аспект^(*)</p> <p>2. Ложкина В.А. (СПбГУ) Современные тенденции в развитии категории вежливости в русском языке (вежливость, гипервежливость, речевое манипулирование)^(*)</p> <p>3. Сян Я-нань (СПбГУ) Прагматический маркер-аппроксиматор <i>вроде (вроде того / вроде того что)</i> в русской повседневной речи: корпусное исследование^(*)</p> <p>4. Шварева Е.И. (СПбГУ) Меh, hmm и другие трудности перевода дискурсивных единиц <i>мда</i> и <i>нда</i>^(*)</p>
<p>16:40–16:50 Перерыв</p>	
<p>16:50 Закрытие конференции Конференц-зал 1</p>	

Время тайваньское (UTC+8)

* доклад на английском языке

** доклад на китайском языке

^(*) онлайн-выступление

Регламент выступления: 15 минут.

Общее обсуждение докладов в конце заседания секции: 10–20 минут.

9th International Conference on Slavic Languages, Literatures and Cultures
FORM AND MEANING
In Commemoration of the 130th Anniversary of the Birth of Viktor Shklovsky

PROGRAM

Nov. 11–12, 2023

Department of Slavic Languages and Literatures, National Chengchi University,
Taipei, Taiwan

Administration building,
7th floor, conference room 1, 2, 3

With the support of
National Science and Technology Council, Ministry of Education,
Office of Research and Development (NCCU)

LINKS FOR ONLINE PARTICIPATION		
Nov. 11	Conference room 1	https://reurl.cc/q0oo0n
	Conference room 2	https://reurl.cc/Wvyyx9
	Conference room 3	https://reurl.cc/y6ool6
Nov. 12	Conference room 1	https://reurl.cc/m077r1
	Conference room 2	https://reurl.cc/GKQDrA
	Conference room 3	https://reurl.cc/kakkkG

NOV. 11, SATURDAY
8:30–9:00 Registration
9:00–9:30 Opening ceremony Conference room 1 Opening remarks Ko Chiung-ying, chair, Department of Slavic Languages and Literatures, National Chengchi University Chen Shu-heng, vice president, National Chengchi University
9:30–10:00 Keynote session 1 Conference room 1 <i>Chair: Litovskaya M.A. (National Chengchi University)</i> Oushakine S.A. (Princeton University) What Is and What Ought to Be:

Curing Modal Schizophrenia of Socialist Realism with Shklovsky*	
10:00–10:20 Coffee break	
10:20–10:50 Keynote session 2 Conference room 1 <i>Chair: Alyoshina O.N. (National Chengchi University)</i> Kalinin I.A. (Humboldt University of Berlin) Russian Formalism: Literary Theory of Defamiliarization and Defamiliarization of Social Practices*	
10:50–11:20 Keynote session 3 Conference room 1 <i>Chair: Alyoshina O.N. (National Chengchi University)</i> Feshchenko V.V. (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences) Resurrection of the Technique: Formal School and Language Poetry*	
11:20–11:30 Short break	
11:30–12:40 Session 1	
Shklovsky Today (1-1) Conference room 1	<i>Chair: Sung Yun-sheng (National Chengchi University)</i> 1. Liu Shin-hwa (National Chengchi University) Defamiliarization in L.S. Petrushevskaya’s Fairy Tales** 2. Ai Xin (Beijing Foreign Studies University) From Defamiliarization to Indivisibility: The Development and New Interpretation of the Concept of “Thinking in Images” in Russian Aesthetic Thought of the 20th Century** ^(*) 3. Liu Miao-wen (Beijing Foreign Studies University) “Thing” Narrative in Shklovsky’s Early Avant-Garde Novels** ^(*)
Aspects of Contemporary Russian Literature (1-2) Conference room 2	<i>Chair: Korchagin K.M. (Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences)</i> 1. Spivakovsky P.E. (Russian State University for the Humanities) Sleeping Beauty and Darkness: About One Poem by Olga Sedakova* ^(*) 2. Seliverstova E.I. (Saint Petersburg University) Units of Cultural Code as an Exponent of the Author’s View of the World (In M. Stepnova’s <i>Surgeon</i>)* ^(*) 3. Nikolaeva E.K. (Saint Petersburg University) Linguistic Outrage in the Late Work of the St. Petersburg Poet Alexander Mironov* ^(*)
Language of Literary Texts and Literary Translation (1-3) Conference room 3	<i>Chair: Feshchenko V.V. (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences)</i> 1. Anisova A.A. (Far Eastern Federal University) Lexico-Grammatical Devices for Representing the Formation of Personhood in A. Platonov’s “The Teacher of Sand”* ^(*) 2. Dreer Igor (Ben-Gurion University of the Negev)

	<p>Sign-Oriented Contrastive Study of Tense Usage in a Parallel Corpus (Based on Varlam Shalamov’s <i>Kolyma Tales</i> and Amos Oz’s <i>Soumchi</i>)*</p> <p>3. Polishchuk E.V. (Lomonosov Moscow State University), Surovceva E.V. (Lomonosov Moscow State University) Literary Text and Translation as Co-creation: On the Question of the Difficulties and Dangers of Translation Activity*(*)</p> <p>4. Razlogova E.E. (Lomonosov Moscow State University) On Archaization in Parallel Texts*(*)</p>
12:40–13:40 Lunch	
13:40–15:30 Session 2	
<p>Forms of Representation from the Perspective of Intercultural Communication (2-1)</p> <p>Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Maliavine V.V. (National Chengchi University)</i></p> <p>1. Alyoshina O.N. (National Chengchi University) The Post-folkloric Images of Taiwan in Novosibirsk and Local Mythology*</p> <p>2. Vradiy S.Y. (Institute of History, Archaeology and Ethnology, Far-Eastern Branch of the RAS) Dualism of the Description of Russia in 19th Century Korean Sources*</p> <p>3. Burov V.G. (Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences) Translation as a Method of Transcultural Interaction and Dialogue*</p> <p>4. Litovskaia E.V. (National Taiwan University) The Gopnik, the Golddigger and the Bear on Guard of Russian Culture: Stereotypes about Russia and Russians in TikTok*</p> <p>5. Chang Jui-cheng (National Chengchi University) Verbalization of the Concept “Path” in Tsai Ing-Wen’s Address on the Occasion of Double Tenth Day in 2021 and the Features of Its Transfer into Russian and English*</p> <p>6. Gerasimova S.V. (Kosygin Russian State University) Gestalt – and Shocking as the Creative Behavior of the Holy Fools*(*)</p>
<p>Czech-Chinese-Russian in Contrast and Interaction (2-2)</p> <p>Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Lin Melissa Shih-hui (National Chengchi University)</i></p> <p>1. Starý Kořánová Ilona (Charles University) Czech Verbal Aspect for Chinese Student of CFL</p> <p>2. Škodová Svatava (Charles University) Some Discussions on Space and Motion from Contrastive Perspective: The Expression of Motion Events by Czech Native Speakers vs. Chinese Speakers of Czech</p> <p>3. Bednaříková Božena (Palacký University Olomouc) Action and Time and Their Reflection by Czech and Chinese Speakers – A Case Study*(*)</p>

	<p>4. Lin Melissa Shih-hui (National Chengchi University) Spatial Expressions in <i>Too Loud a Solitude</i> of Bohumil Hrabal in Czech and Chinese</p> <p>5. Hudousková Andrea (Charles University) Form and Meaning of Ditransitive Constructions in Chinese and Czech</p>
<p>Ostranenie as Method (2-3)</p> <p>Conference room 3</p>	<p><i>Chair: Kalinin I.A. (Humboldt University of Berlin)</i></p> <p>1. Litovskaya M.A. (National Chengchi University) Estrangement of “Tradition” as a Device for Establishing the Image of a Place*</p> <p>2. Grecko V.M. (University of Tokyo) Estranging the Strange: V. Shklovsky’s Book <i>Mountainous Georgia</i>*</p> <p>3. Kanarskaia E.I. (independent scholar) “Vision,” Not “Recognition”: “Defamiliarization” in Military Prose by V.M. Garshin*^(*)</p> <p>4. Khalina N.V. (Altai State University) The Perceptual Process in Art: Vadim Shershenevich’s Instrumentation of Image for Increasing the Difficulty and the Length of Time of Perception*^(*)</p> <p>5. Zaitseva I.P. (Vitebsk State University) Interpretation of Contemporary Lyrical Text in the Aspect of V.B. Shklovsky’s Theory of Defamiliarization*</p>
15:30–15:50 Coffee break	
15:50–17:20 Session 3	
<p>Shklovsky: Historical Contexts and Comparative Studies (3-1)</p> <p>Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Oushakine S.A. (Princeton University)</i></p> <p>1. Strokanov A.A. (Vermont State University) History of Russia through the Prism of the Works of Viktor Shklovsky*</p> <p>2. Davydova T.T. (Moscow Polytechnic University) V. Shklovsky and E. Zamyatin as Creators of “New Prose,” Zamyatin in Shklovsky’s Criticism*^(*)</p> <p>3. Janicki Joel (Soochow University) Shklovsky on Sterne: Sentimental Education</p> <p>4. Masumoto Hiroko (Kobe University) Reception and Transformation of the Concept “Ostranenie” in Brecht’s Work</p> <p>5. Juvan Marko (Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts) From Metafiction as a Formal Device to Metapoetry as a Discourse Strategy: Pushkin and Prešeren in a “Shklovskian” Perspective and</p>

	Beyond ⁽⁶⁾
<p>Formal and Cognitive Aspects of Slavic Languages (3-2)</p> <p>Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Chen Jaw-lin (Chinese Culture University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yeh Hsiang-lin (National Chengchi University) Word Order Errors in Taiwan Learners' Russian Interlanguage** 2. Ko Chiung-ying (National Chengchi University) Embodied Cognition and the Semantic Structure of the Concept “Ladder”*** 3. Yu Tzu-lan (Pushkin State Russian Language Institute) Word Formation and Linguistic Mentality of Prefixal Non-suffixal Nouns <i>взор</i> and <i>взгляд</i> (Based on <i>Eugene Onegin</i>)**⁽⁶⁾ 4. Deng Jyun-Yi (Maria Curie-Skłodowska University) The Contrastive Analysis of Chinese Phrase “Yong + Instrumental Noun” and Its Counterparts in Polish**⁽⁶⁾
<p>Poetry of Russian Modernism: Forms of Discourse and Imagination (3-3)</p> <p>Conference room 3</p>	<p><i>Chair: Hsiung Tsung-huei (National Taiwan University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hsiung Tsung-huei (National Taiwan University) Discursive Strategies of Acmeist Manifestos** 2. Yen Ting-chia (National Chengchi University) Scientific Utopia in the Works of Velimir Khlebnikov** 3. Chiang Chieh-han (National Chengchi University) Speed in Nikolai Zabolotsky's <i>Stolbtsy</i>**
18:30 Banquet	

NOV. 12, SUNDAY

9:00–10:30 Session 4

<p align="center">Cultural Transformations in Sciences and Arts (4-1)</p> <p align="center">Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Liu Shin-hwa (National Chengchi University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zhang Bian-ge (Beijing International Studies University) Hyperliterature as a Documentary Literature Genre**^(*) 2. Chen Hui (Guangdong University of Foreign Studies) Misreading, Origin and Appearance: A Glimpse of Early Slavophile Thought in Russia**^(*) 3. Liu Sen-yao (Fengchia University) Chekhov and <i>Sakhalin Island</i>** 4. Wu Chia-ching (National Chengchi University) Alienation in Contemporary Russian Cinema (Boris Khlebnikov’s <i>Arrhythmia</i>)** 5. Chen Po-yi (The University of Texas at Austin) The Scientific Specialization and the Formation of Historical Narratives of Ancient Russian Cities in the 19th Century**^(*)
---	---

<p align="center">Pai Hsien-yung and Russian Literature (4-2)</p> <p align="center">Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Andreev V.I. (National Defense University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Andreev V.I. (National Defense University) People of the Past: Pai Hsien-yung’s <i>Taipei People</i> and Nikolai Leskov’s <i>The Cathedral Folk</i>* 2. Ivan Yumin (National Chengchi University) Musical Elements in A.I. Kuprin’s “Gambrinus” and Pai Hsien-yung’s “Love’s Lone Flower”*** 3. Lin Yu-hsiang (Russian State University for the Humanities) On Pai Hsien-yung’s Reception of F.M. Dostoevsky and <i>The Brothers Karamazov</i>**^(*)
---	---

10:30–10:50 Coffee break

10:50–12:40 Session 5

<p align="center">Russian Formalists and the Theory of Verse (5-1)</p> <p align="center">Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Plungian V.A. (Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Orekhov B.V. (Higher School of Economics) The History of Verse Studies and Formalism*^(*) 2. Pilshchikov I.A. (University of California, Los Angeles) Author-Coined Terminology in Russian Verse Theory: The Formalist Legacy*^(*) 3. Akimova M.V. (Institute of Modern Texts and Manuscripts, CNRS/ENS) Antiformalist Verse Study at the State Academy of Artistic Sciences*^(*)
--	---

	<p>4. Korchagin K.M. (Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences) At the Origins of Metrical Typology: From Metrotonics to Tactometrics*</p> <p>5. Polilova V.S. (Lomonosov Moscow State University) Heine’s Verse in the Studies and Discussions of the 1920s–1930s and the Russian Translation Practice of the 20th Century*^(*)</p> <p>6. Plungian V.A. (Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences) Georgy Shengeli as Verse Master and Verse Explorer*</p>
<p>Russian Literature of the 19th and 20th Centuries in Cultural-Historical Context (5-2)</p> <p>Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Grecko V.M. (University of Tokyo)</i></p> <p>1. Volegov A.V. (National Chengchi University) A Circus Life in the Short Stories by D.V. Grigorovich, D.N. Mamin-Sibiriyak and I.I. Yasinsky*</p> <p>2. Shapkina O.I. (Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences) Symbolist Reflections on Translation in <i>Vesy</i>*^(*)</p> <p>3. Pasternak E.A. (Lomonosov Moscow State University) “Corona Astralis” and Other Wreaths of Sonnets of the Silver Age: Some Observations on Versification*^(*)</p> <p>4. Hayashi Yuki (University of Tokyo) Political Épopée of D.S. Merejkovsky</p> <p>5. Porol P.V. (Orenburg State University) The Image of Chinese Girl in the Poetry of N. Gumilyov*^(*)</p> <p>6. Komiya Michiko (University of Tokyo) A. Kruchyonykh and the Futurist Legacy: The Poet’s Literary Activities in the 1920s*</p>
<p>Structures of Language and Cultural Meanings: Functionality, Semantics, Pragmatics (5-3)</p> <p>Conference room 3</p>	<p><i>Chair: Sologub O.P. (Novosibirsk State Pedagogical University)</i></p> <p>1. Demidov D.G. (Saint Petersburg University) Derivational and Word-Formation Relations between Nouns and Verbs*^(*)</p> <p>2. Badanina I.V. (Lomonosov Moscow State University) Russian Nominations of Persons from the Point of View of Aspects of Speech Culture*^(*)</p> <p>3. Tripolskaya T.A. (Novosibirsk State Pedagogical University), Bulygina E.Ju. (Novosibirsk State Pedagogical University) Verbs of Motion in Metaphorical Emotive Meaning: Comparative Aspect*^(*)</p> <p>4. Sologub O.P. (Novosibirsk State Pedagogical University) Frame as an Organizing Principle of Linguodidactic Activity*^(*)</p>

	<p>5. Savchenko A.V. (National Chengchi University) “National-Specific” Traits of Personality and Their Reflection in the Lexicon of Slavic Languages (On the Problem of Interlingual Lacunarity and Equivalence)*</p> <p>6. Savchenko A.V. (National Chengchi University), Khmelevsky M.S. (Saint Petersburg University) Generic Homonymy in Slavic Languages: Pragmatic and Semantic-Cultural Aspects*</p>
12:40–13:40 Lunch	
13:40–15:10 Session 6	
<p>Forms of Defamiliarization in Literature and Culture of the 20th–21st Centuries (6-1)</p> <p>Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Vojvodic J.R. (University of Zagreb)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vojvodic J.R. (University of Zagreb) “Defamiliarization” in R. Senchin’s <i>Rain in Paris</i>*^(*) 2. Avtukhovich T.J. (Yanka Kupala State University of Grodno) Ekphrasis as Defamiliarization of the Border between Art and Reality*^(*) 3. Tyryshkina E.V. (Novosibirsk State Pedagogical University) The Concept of Dynamic Hero in Y.N. Tynyanov’s “The Wax Person”*^(*) 4. Szabó Tünde (University of Pécs) Modes of Estrangement in Viktor Erofeev’s <i>Good Stalin</i>*^(*) 5. Kalafatics Zsuzsanna (Budapest Business University) Mechanism of Defamiliarization in A. Zeldovich’s <i>Moscow</i>*^(*)
<p>Slavic Languages and Literatures in the Dialogue of Cultures (6-2)</p> <p>Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Starý Zdeněk (Prague City University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yovkova-Shii Eleonora (University of Toyama) Subject and Focus – A Case Study from Bulgarian 2. Chen Yu-ju (Charles University) Film Quotations as Part of Czech Phraseology^(*) 3. Jensterle Doležal Alenka (Charles University) Finding Freedom in Verses: The Representation of Love in the Early Poetry of Slovene Kristina Šuler^(*)
<p>Russian Everyday Speech in the Aspect of RFL and Translation into Other Languages I (6-3)</p> <p>Conference room 3</p>	<p><i>Chair: Bogdanova-Beglarian N.V. (Saint Petersburg University)</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bogdanova-Beglarian N.V. (Saint Petersburg University) Precedent Text as “An Untranslatable Play On Words”: Functioning in Russian Everyday Speech and Problems of Understanding and Teaching in a Foreign Audience*^(*) 2. Bazarzhapova A.D. (Saint Petersburg University) Problems of Translating Russian Speech into Other Languages, or the Challenging Word <i>устория</i>*^(*) 3. Zorina E.S. (Saint Petersburg University), Myznikova Y.V. (Saint

	<p>Petersburg University)</p> <p>Presentation of Everyday Speech in the Textbooks Focused on the State and Business Russian Language (The Linguistic Aspect)*^(*)</p> <p>4. Kolosovskaya T.L. (Saint Petersburg University)</p> <p>Frequency of Use of Russian Verbs with Concessive Semantics and Non-standard Meaning*^(*)</p> <p>5. Shkliaruk E.Y. (Saint Petersburg University)</p> <p>Xeno-Indicators/Markers of Oral Speech: Prosodic Analysis*^(*)</p>
15:10–15:30 Coffee break	
15:30–16:40 Session 7	
<p style="text-align: center;">Narrative and Contemporary Media (7-1)</p> <p style="text-align: center;">Conference room 1</p>	<p><i>Chair: Savchenko A.V. (National Chengchi University)</i></p> <p>1. Efimenko A.E. (Lanzhou University)</p> <p>Narrative Motivation: “Real” and/or “Artistic”?*^(*)</p> <p>2. Fetisova L.Y. (Institute of History, Archaeology and Ethnology, Far-Eastern Branch of the RAS)</p> <p>Jansi Kimonko’ <i>Where Sukpai Runs</i>: From the Standpoint of Narratology*^(*)</p> <p>3. Polyanina A.K. (Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod)</p> <p>Narrative, Interpretation and Context in Media Linguistics: Analysis of Harmfulness of a Media Text*^(*)</p> <p>4. A’Beckett Ludmilla (University of the Free State)</p> <p>Storytelling through Memes: Unfolding a Multimodal Narrative by Foreign Language Learners*^(*)</p>
<p style="text-align: center;">Provocative Forms of Humor in Different Spheres of Slavic Verbal Art (7-2)</p> <p style="text-align: center;">Conference room 2</p>	<p><i>Chair: Duskaeva L.R. (Saint Petersburg University)</i></p> <p>1. Duskaeva L.R. (Saint Petersburg University), Ivanova L.Y. (Saint Petersburg University)</p> <p>Comments’ Metatext in the Online Community: Ethics of Humor in Language Assessments*^(*)</p> <p>2. Strokanov A.A. (Vermont State University)</p> <p>Provocation in Humorous Verbal Art*</p> <p>3. Minchuk I.I. (Yanka Kupala State University of Grodno)</p> <p>Perhaps I’m Happy, but It’s Not Noticeable: The Paradox of Laughter in Online Polylogue*^(*)</p> <p>4. Stoyanova E.V. (Konstantin Preslavsky University of Shumen)</p> <p>“New” Bulgarian Media Reality: Cynical Laughter in Forum Comments*^(*)</p>
<p style="text-align: center;">Russian Everyday Speech in the Aspect of RFL</p>	<p><i>Chair: Bogdanova-Beglarian N.V. (Saint Petersburg University)</i></p> <p>1. Kostina E.D. (Saint Petersburg University), Sun Xiao-li (Southeast</p>

and Translation into Other Languages II (7-3) Conference room 3	University) Hedging Process in Russian and Chinese: Psycholinguistic Aspect* ^(*) 2. Lozhkina V.A. (Saint Petersburg University) Modern Trends in the Development of the Category of Politeness in Russian Language (Politeness, Hyperpoliteness, Speech Manipulation)* ^(*) 3. Xiang Ya-nan (Saint Petersburg University) Pragmatic Marker-Approximator <i>вроде</i> (<i>вроде того / вроде того что</i>) in Russian Everyday Speech: Corpus Research* ^(*) 4. Shvareva E.I. (Saint Petersburg University) Meh, Hmm and Other Difficulties in Translating of Russian Discursive Units <i>мда</i> and <i>нда</i> * ^(*)
16:40–16:50 Short break	
16:50 Closing ceremony Conference room 1	

Time: Taiwan (UTC+8)

* presentation in Russian

** presentation in Mandarin

^(*) presentation online

Each paper is allotted 15 minutes.

General discussion at the end of each session: 10–15 minutes.